

Recitativo legato



1 光明之主創造辰星，永生真光照我前程；
 2 世人犯罪實因魔誘，蒙祢降生得免喪亡；
 3 祢為賠補人間罪愆，甘受苦架無比酷刑；

1

仁慈耶穌救贖恩主，我眾切禱懇祢俯聽。
 賴祢驚人偉大愛情，成為我等獲救妙方。
 降取凡身生於貞母，為能獻己以作犧牲。

3

(結束時加唱) A - men!

5

Creator alme siderum (LU 324)

譯：採自【聖歌選集 - No. 48】1969 (香港)

曲：傳統頌我略曲 (第四調式) • 將臨期晚禱讚美詩

編：蔡詩亞 (January 29 MMIV 香港)

Andante maestoso



(重句) 聖 言 成 了 血 肉，

可只詠唱第一聲部作齊唱

居 住 在 我 們 中 間。(重句)

rit.

5

rit.

red.

1 我 們 見 了 祂 的 光 榮，

9

正如父獨生子的光榮，

滿溢恩寵
滿溢恩

和真理。(重句)
寵和真理。



2 從 祂 的 滿 盈 中， 我 們 都 領 受 了

25

恩 寵， 而 且 恩 而 且

31

寵 上 加 恩 寵。(重句)

恩 寵 上 加 恩 寵。

36

513

齊來欽崇

J F Wade
(1711-1786)

Moderato



1 2 3
 信天眾 友上牧 們真童 快主喜 起降盈 來，生，盈， 一童捨 齊貞羊 高女群 聲作忙 歌親趕 唱，娘，程， 同，衲，到

歌原馬 頌本槽 奏是致 凱無崇 音始敬 前真新 往光生 白的的 冷真救 郡。光。星。 耶衲我 穌非今 聖受同

嬰造喜 已物慶 誕與歌 生聖頌 在父叩 馬同拜 槽永聖 中。生。我 們齊來欽崇 衲、我

們齊來欽崇 衲、我 們齊來欽崇 降生的救主。

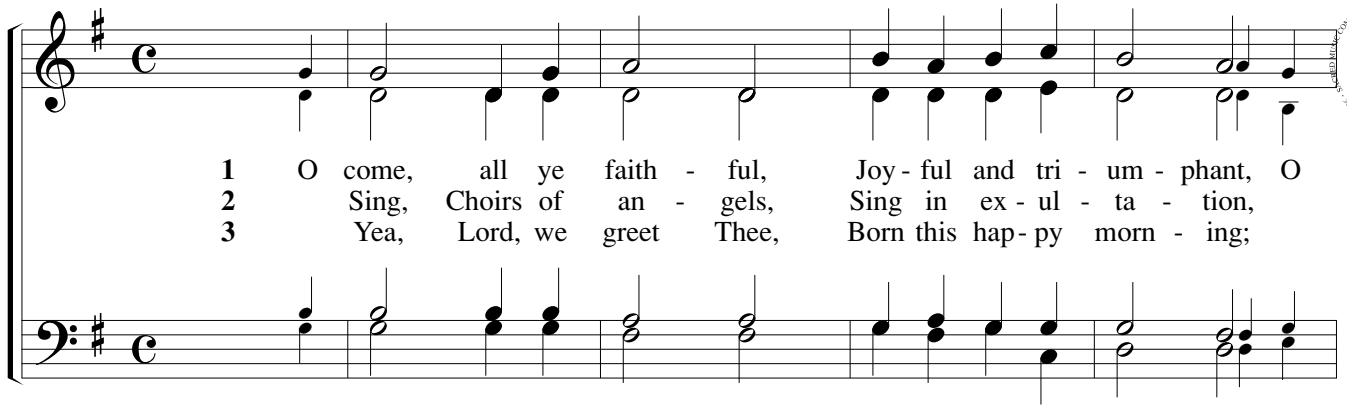
Adeste Fideles

詞：John Francis Wade (1711-1786)

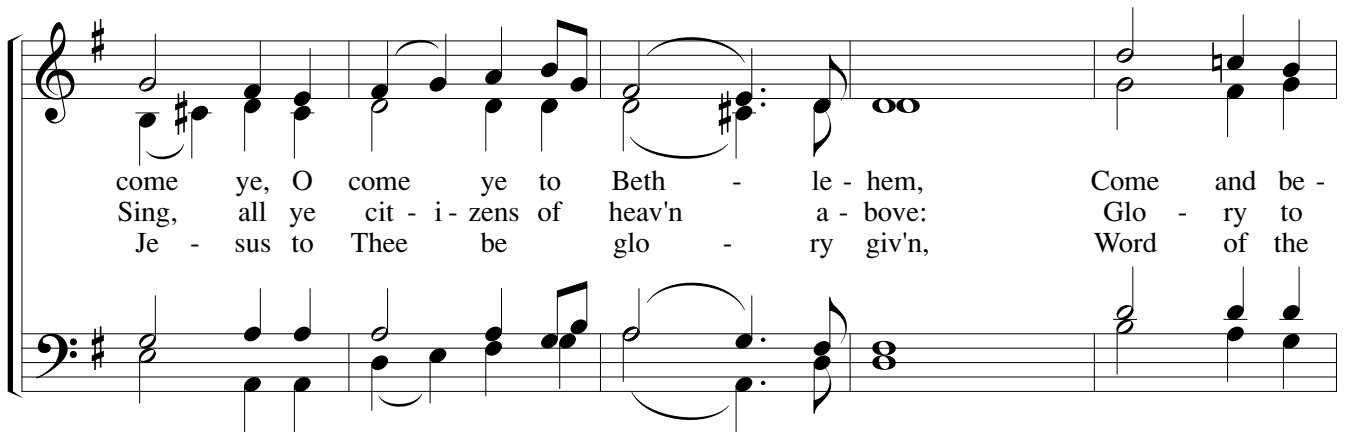
譯：取自【聖歌選集 No. 7】1969 (香港)

曲：John Francis Wade (1711-1786) c1751

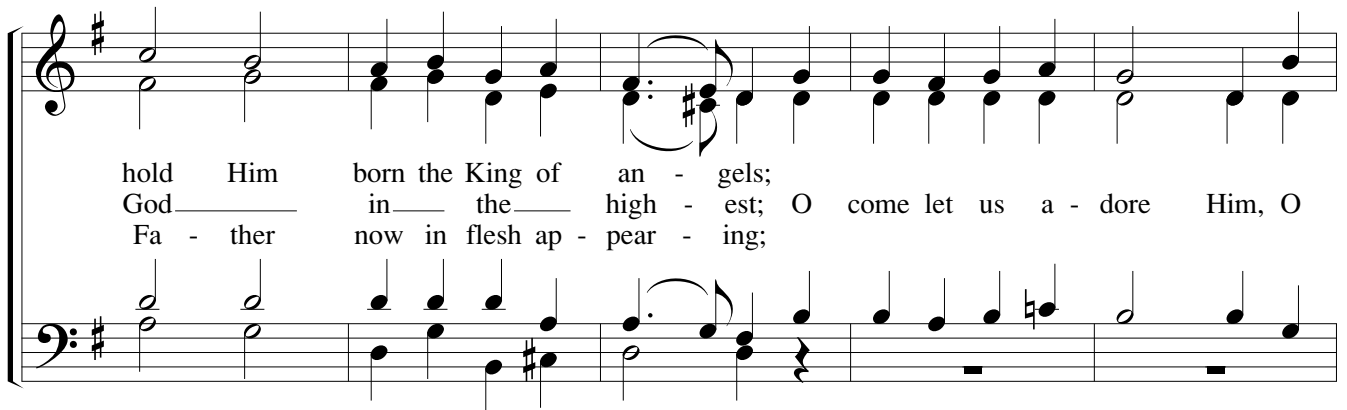
Moderato



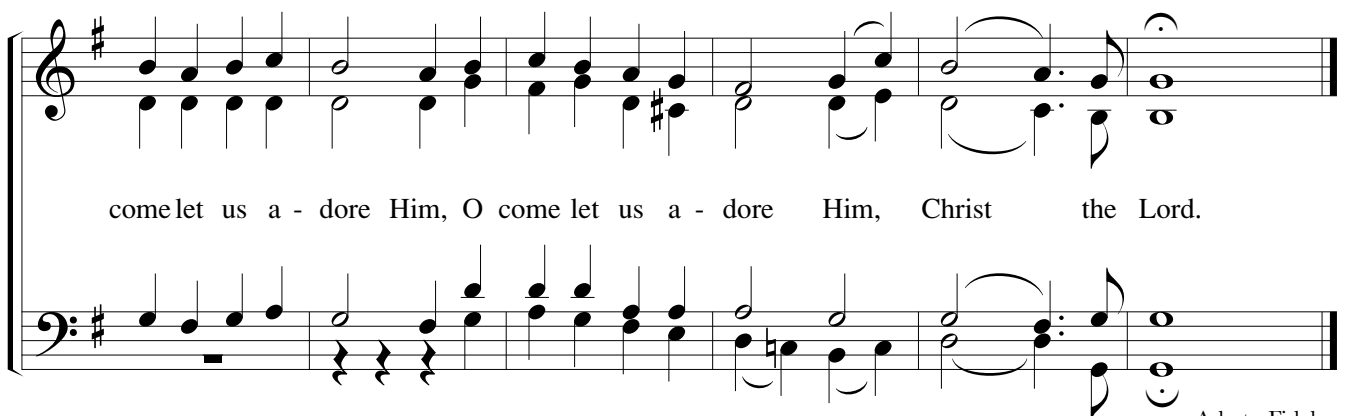
1 O come, all ye faith - ful, Joy - ful and tri - um - phant, O
2 Sing, Choirs of an - gels, Sing in ex - ul - ta - tion,
3 Yea, Lord, we greet Thee, Born this hap - py morn - ing;



come ye, O come ye to Beth - le - hem, Come and be -
Sing, all ye cit - i - zens of heav'n a - bove: Glo - ry to the
Je - sus to Thee be glo - ry giv'n, Word of the



hold Him born the King of an - gels;
God in the high - est; O come let us a - dore Him, O
Fa - ther now in flesh ap - pear - ing;



come let us a - dore Him, O come let us a - dore Him, Christ the Lord.

Adeste Fideles

詞 : John Francis Wade (1711-1786)

譯 : Frederick Oakeley (1802-1880) and others

曲 : John Francis Wade (1711-1786) c1751



515
Adagio

平安夜

F X Grüber
(1787-1863)



1 平 安 夜 聖 善 夜 萬 暗 中
2 小 天 聖 嬰 臥 馬 槽 天 使 使 慶
3 天 主 子 愛 世 人 輕 萬 使 樂

光 華 射 ; 照 著 聖 母 照 著 聖 嬰 ;
牧 童 朝 ; 天 體 地 本 真 至 主 尊 竟 今 成 孩 兒 ;
甘 居 貧 ; 體 本 至 尊 今 降 紅 塵 ;

多 少 慈 祥 多 少 真 ; 靜 享 天 賜 安
牛 獨 驢 致 敬 似 天 主 ; 救 主 屈 尊 就
獨 選 隆 冬 棄 三 春 ; 在 白 冷 郡 誕

眠、 靜 享 天 賜 安 眠。
卑、 降 生 救 世 人 受 沉 勞。
生、 拯 救 人 受 沉 淪。

曲：Franz Xavier Grüber (1787-1863) Stille Nacht
This edition MMXXII 天主教香港教區

詞：J Mohr (1792-1848) 1818
譯：採自【聖歌選集 - No. 4】1969 香港
修：徐錦堯 (1976 香港)

516

Adagio

SILENT NIGHT

F X Grüber
(1787-1863)

1 Si - lent night! Ho - ly night! All is calm,
 2 Si - lent night! Ho - ly night! Shep - herds quake
 3 Si - lent night! Ho - ly night! Son of God,

all is bright Round yon Vir - gin Moth - er and Child.
 at the sight; Glo - ries stream from heav - en a - far;
 love's pure light, Ra - diant beams from Thy ho - ly face,

Ho - ly In - fant, so ten - der and mild, Sleep in heav - en - ly
 Heav'n - ly host — sing "Al - le - lu - ia! Christ, the Sav - iour, is
 With the dawn of re - deem - ing grace, Je - sus, Lord, at Thy

peace, born! Sleep in heav - en - ly peace.
 birth, Christ, the Sav - iour, is born!"
 Je - sus, Lord, at Thy birth.

517

平安夜

劉榮耀
(1908-1986)

Moderato

mp *p*

(重句) 平 安 夜 聖 善 夜，

mf

萬 暗 中 光 華 射；

mp *p*

平 安 夜 聖 善 夜，



mf *rit.*

萬 暗 中 光 華 射。

mf *rit.*

13

Red.

1 照 著 聖 母 照 著 聖 嬰，

17

cresc.

多 少 慈 祥 多 少 天 真；

cresc.

21

p

靜 享 天 賜 安 眠，

25

p

pp

靜 享 天 賜 安 眠。 (重句)

29

pp

2

救 主 誕 生 在 白 冷 郡，

33

pp



耶 路 撒 冷 喜 躍 歡 騰。

37

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

41

cresc. *rit.* *f* Al - le - lu - ia! (重句)

45 *cresc.* *rit.* *f*

518

聖誕佳音

Moderato



1 天 使 初 報 聖 誕 佳 音， 先 向 田
2 牧 人 拾 頭 見 一 異 星， 遠 在 東
3 博 士 三 人 因 見 星 光， 遠 在 而

間 貧 苦 牧 人； 牧 人 正 當 看 守 羊
方 燦 爛 棄 晶 明； 發 奇 光 照 耀 塵
來 拋 棄 家 鄉； 專 心 一 意 尋 求 真

群， 嚴 冬 方 冷 長 夜 已 深。
寰， 不 分 晝 夜 光 彩 永 恆。
主， 追 隨 異 星 不 怕 路 長。
歡 欣！ 歡

欣！ 歡 欣！ 歡 欣！ 天 國 君 王 今 日 降 生。

519

THE FIRST NOEL

Moderato



1 The first no - el the an - gel did say, was to cer - tain poor
 2 They look - ed up and saw a star, shin - ing in the

shep - herds in fields as they lay; In fields as they lay, keep - ing their
 east be - yond them far, And to the earth it gave great

sheep, on a cold win - ter's night that was so deep. No - el, no -
 light, and so it con - tin - ued both day and night.

el, no - el, no - el, Born is the King of Is - ra - el.

詞：Anonymous (c17 century)

曲：English traditional melody

編：John Stainer (1840-1901)

520

小白冷城

L H Redner

(1831-1908)

Andante solenne



1 美 麗 快 樂 小 白 冷 城， 合 境 平 安 恬 靜，
 2 因 瑪 利 亞 誕 生 冷 聖 嬰， 天 使 會 集 天 空，
 3 慈 愛 天 主 至 大 恩 榮， 賜 我 信 友 眾 人，

夜 已 更 深 寢 夢 無 驚， 天 上 歷 歷 群 星；
 世 上 眾 人 酣 睡 正 深 肉 使 身 看 不 守 能 聖 嬰；
 何 等 莊 嚴 何 等 安 靜， 肉 身 不 能 聽 聞；

試 看 暗 街 生 光 明， 真 光 照 耀 永 恆，
 晨 星 亦 正 齊 來 讚 頌， 共 慶 主 救 主 然 生，
 世 界 惡 貫 滿 盈， 救 主 翩 然 降 臨，

萬 世 所 望 萬 人 所 敬， 今 夜 全 在 此 城。
 同 來 誠 信 謝 徒 至 尊 天 歡 主 欣， 恭 祝 迎 全 世 在 界 督 此 和 平。
 虔 誠 信 徒 鼓 舞 歡 欣， 恭 祝 迎 全 世 在 界 督 此 和 平。